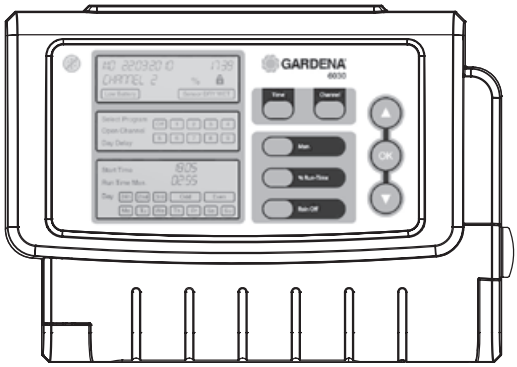
GARDENA®



4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

DE	**Betriebsanleitung** Bewässerungssteuerung
EL	**Οδηγίες χρήσης** Μονάδα ελέγχου ποτίσματος
RU	**Инструкция по эксплуатации** Блок управления поливом
SL	**Navodilo za uporabo** Krmiljenje za namakalno napravo
HR	**Upute za uporabu** Regulator navodnjavanja
SR/ BS	**Uputstvo za rad** Kontroler navodnjavanja
UK	**Інструкція з експлуатації** Управління поливом
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Programator udare
TR	**Kullanma Kılavuzu** Sulama Kontrol Sistemleri
BG	**Инструкция за експлоатация** Система за контрол на поливането
SQ	**Manual përdorimi** Kontrolluesi i ujitjes

GARDENA Управління поливом 4030 / 6030

Це переклад оригіналу інструкції.
Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

Покажчик змісту:

1. Область застосування Вашого управління поливом від GARDENA 77
2. Вказівки з техніки безпеки 78
3. Функціонування 78
4. Введення в експлуатацію 79
5. Обслуговування 81
6. Зберігання 87
7. Усунення несправностей 87
8. Технічні дані 88
9. Сервіс / гарантія 88

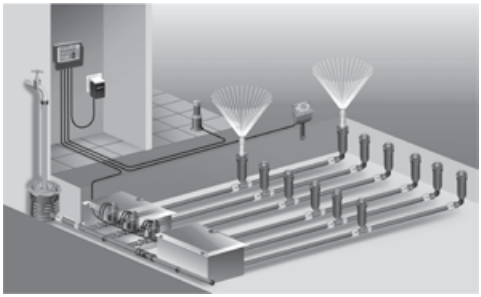
1. Область застосування Вашого управління поливом від GARDENA

Призначення:

Управління поливом придатне для застосування в приміщенні і навулиці, на захищених від дощу ділянках.

Це управління поливом є частиною системи поливу. Рекомендовані комплектуючі: клапан для поливу (24 В) **арт. 1278**, бокси для клапанів для поливу **арт. 1254** / **1255**, а також з'єднувальний кабель **арт. 1280** та кінцеві роз'єми для кабелю **арт. 1282**.

За допомогою цих комплектуючих розбудовуються повністю автоматизовані системи поливу, які можуть відповідати потребам в різній кількості води окремих ділянок з рослинами або гарантувати роботу всієї системи у випадку недостатньої кількості води.



Дотримання вимог, наведених в інструкції з експлуатації від GARDENA – передумова належного застосування управління поливом.

Зверніть увагу:

Управління поливом дозволяється застосовувати тільки для управління стандартними клапанами 24 В (змінний струм). Споживання електроенергії на одному каналі не повинне перевищувати 600 мА (Клапан для поливу від GARDENA арт. 1278 потребує 150 мА).

UK

2. Вказівки з техніки безпеки

Управління поливом:

Управління поливом дозволяється експлуатувати виключно з мережевим блоком живлення 24 В (змінний струм), який іде у поставці.

→ Мережевий блок живлення 24 В (змінний струм) захищайте від вологи у підключеному стані.

Управління поливом не є бризкозахищеним.

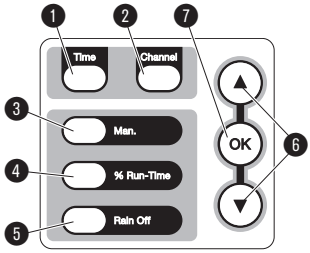
Щоб у випадку збою мережевого живлення не втратити дані, потрібно застосовувати батарейку Alkaline 9 В (типу 6LR61) для накопичення даних в буфері. Ми рекомендуємо, наприклад, виробників "Varta" та "Energizer". Не дозволяється застосовувати акумулятори.

Небезпечно!
Під час експлуатації цей прилад створює електромагнітне поле. Це поле за певних умов може впливати на активні і пасивні медичні імплантати. Щоб уникнути ризику виникнення важких чи смертельних травм, ми рекомендуємо особам з медичними імплантатами звернутися за консультацією до свого лікаря або виробника медичних імплантатів перед тим як користуватися приладом. Не використовуйте пристрій у разі небезпеки наближення грози.

Небезпечно!
Маленьких дітей під час проведення монтажу тримайте на відстані. Під час проведення монтажу вони можуть проковтнути маленькі деталі і існує небезпека задушення поліетиленовим пакетом від упаковки.

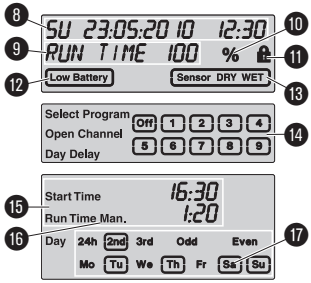
3. Функціонування

Клавішна панель:



❶ **Time**-клавіша: Вибір дати і часу.
❷ **Channel**-клавіша: Вибір каналів.
❸ **Man.**-клавіша: Відкриття/закриття окремих каналів вручну.
❹ **% Run-Time**-клавіша: Вибір функції % Run-Time.
❺ **Rain Off**-клавіша: Вибір паузи в дощуванні.
❻ **▲-▼**-клавіші: Зміна введених даних. (Якщо натискається одна з **▲-▼**-клавіш, то відбувається зміна через швидку передачу сигналів.)
❼ **OK**-клавіша: Перепис параметрів, встановлених за допомогою **▲-▼**-клавіш.

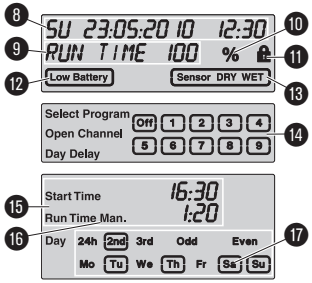
Повідомлення дисплею:



❽ **Повідомлення про дату і час:**
Показує день тижня, дату і актуальний момент часу.
❾ **Повідомлення про стан:**
Показує стан програмування або поливу на даний момент.
❿ **% Run-Time-повідомлення:**
Тривалість поливу на всіх каналах установлюється на 10 – 200 %.
⓫ **Блокування клавіш:**
Захищає програми від ненавмисного збою. (Функція Reset не може блокуватися.)
⓬ **Повідомлення про стан батарейки:**
Якщо мигає повідомлення **Low Battery**, то батарейка майже розряджена і її потрібно замінити.

Якщо показується повідомлення **Low Battery**, то батарейка розряджена або не вставлена.

Після вставлення нової батарейки повідомлення **Low Battery** погасне.
⓭ **Sensor-повідомлення:**
Якщо датчик вставлений, то показується повідомлення про стан **DRY** (сухий) або **WET** (вологий). У випадку повідомлення **WET** програми поливу блокуються.



⑭ **Повідомлення про програму / канал:**
Показує на яку програму відповідного каналу якраз здійснюється програмування. Якщо якраз відкритий якийсь канал, то мигає рамка відкритого каналу поливу.

⑮ **Повідомлення про час поливу:**
Показує момент початку поливу і тривалість поливу.

⑯ **Повідомлення ручного поливу:**
Якщо ручний полив активований, то показується повідомлення **Run Time Man**.

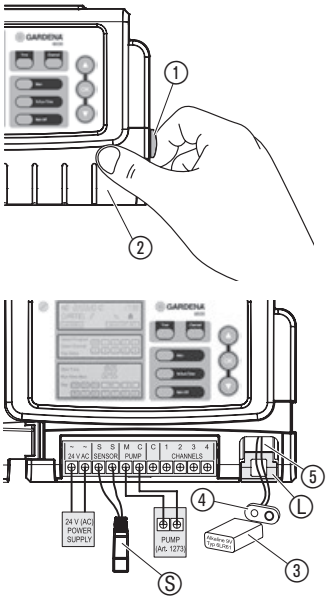
⑰ **Цикли поливу / дні поливу:**
Для індикації циклів поливу (повідомлення **24 h** – щодня, повідомлення **2nd -** через день, повідомлення **3rd** – кожен 3-й день, повідомлення **Odd** – по непарних датах, повідомлення **Even** – по парних датах) або запрограмованих днів поливу (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

4. Введення в експлуатацію

УВАГА! У випадку підключення мережевого блоку живлення до інших кінцевих роз'ємів, інших як кінцеві роз'єми 24 В змінного струму, управління поливом пошкоджується!

→ **Мережевий блок живлення підключайте тільки до кінцевих роз'ємів 24 В змінного струму!**

Підключення управління поливом:



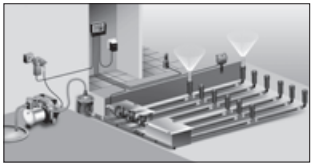
Перед процесом програмування управління поливом потрібно оснастити батарейкою 9 В, щоб у випадку збою мережевого живлення програмні дані збереглися.

1. Відпустіть замок-защіпку ① і відкрийте кришку ②.
2. Кабель мережевого блоку живлення з'єднайте з кінцевими роз'ємами **24 В змінного струму**.
3. Кабель для клапанів (наприклад, з'єднувальний кабель з 7-ма прожилками від GARDENA **арт. 1280** для не більше 6 клапанів) з'єднайте з роз'ємами для каналів (**CHANNELS 1 …**) і **C** (див. також **"Підключення клапанів"**).
4. При потребі з'єднувальний елемент датчика (наприклад, датчика вологи від GARDENA **арт. 1188**) сполучіть з перехідним кабелем Ⓢ, який іде у поставці, і підключіть його до **SENSOR**-роз'ємів.
5. При потребі з'єднайте (наприклад, **арт. 1273**) кабель для головного каналу з **PUMP**-роз'ємами (див. ***"Головний канал"***).
6. При необхідності вийміть розряджену батарейку: Натисніть язичок Ⓛ (батарейка відпуститься) і витягніть розряджену батарейку.
7. Батарейку ③ насадіть на батарейний зажим ④ і всуньте в батарейний відсік ⑤.
8. Захлопніть кришку ② і нехай замок-защіпка ① зафіксується.
9. Сітьову вилку мережевого блоку живлення 24 В (змінного струму) вставте в мережеву штепсельну розетку.

Після цього потрібно установити дату і час (див. розділ **5. Обслуговування** *"Установка дати і часу"*).

UK

Головний канал:

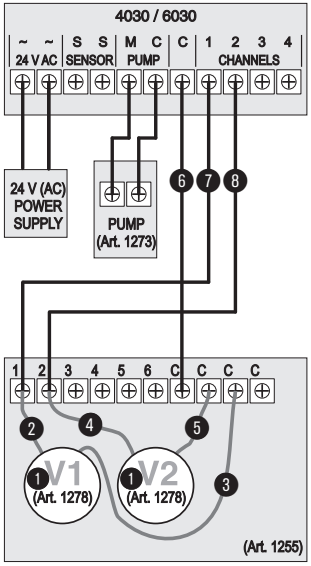


Головний канал - це канал, який вступає в режим роботи одночасно з іншими каналами. Це важливо, наприклад, тоді, коли живлення системи поливу відбувається через насос, і насос повинен працювати все активніше, якщо активується один з клапанів для поливу.

Насос може, наприклад, експлуатуватися через **управління насосом від GARDENA арт. 1273**, підключене до головного каналу.

Підключення клапанів:

Для прикладу показано підключення 2-х клапанів **арт. 1278** в боксі для клапанів **арт. 1255** до управління поливом **4030/6030**. Оскільки управління поливом передбачене для підключення клапанів 24 В змінного струму, то не має значення, який із двох видів кабелю клапана вставляється в **C**.



Маркування клапанів:

❶ Промаркуйте клапани (**1 – 6**), щоб канали (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, …**) управління поливом можна було чітко упорядковані з клапанами.

Підключення клапанів до боксу для клапанів:

❷ З'єднайте кабель клапану **V1** з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **1** боксу для клапана.

❸ Інший кабель клапану **V1** з'єднайте з якимось кінцевим роз'ємом (для кабелю) **C** боксу для клапана (Всі 4 кінцеві роз'єми **C** з'єднані між собою і рівнозначні).

❹ Кабель клапану **V2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **2** боксу для клапана.

❺ Інший кабель клапану **V2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **C** боксу для клапана.

Наступні клапани можуть підключатися до **V1** *і* **V2** *аналогічно.*

Підключення управління поливом до боксу для клапана:

❻ Кінцевий роз'єм (для кабелю) **C** з'єднайте з управлінням поливом за допомогою кінцевого роз'єму (для кабелю) **C** боксу для клапана. (Обидва кінцеві роз'єми **C** з'єднані між собою і рівнозначні.)

❼ Кінцевий роз'єм (для кабелю) каналу 1 **CHANNELS 1** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **1** боксу для клапана.

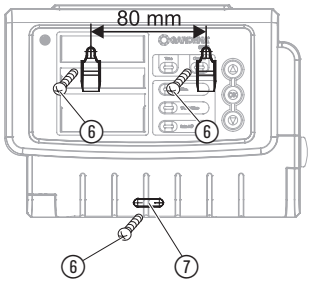
❽ Кінцевий роз'єм (для кабелю) каналу 2 **CHANNELS 2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **2** боксу для клапана.

Наступні канали можуть підключатися до **CHANNELS 1** *і* **CHANNELS 2** *аналогічно.*

Поперечний переріз з'єднувального кабелю:

Максимальна допустима відстань від управління поливом до клапана залежить від поперечного перерізу з'єднувального кабелю. Для відстані 30 м він становить 0,5 мм^2, а для відстані 45 м – 0,75 мм^2. При цьому дозволяється запускати в експлуатацію не більше 3 клапанів одночасно. З'єднувальний кабель від GARDENA **арт. 1280** має поперечний переріз 0,5 мм^2 і довжину 15 м. За допомогою цього кабелю можуть з'єднуватися до 6 клапанів. З'єднувальний кабель може герметично з'єднуватися через кінцевий роз'єм **арт. 1282**.

Установка управління поливом на стіну:



Обидва гвинти (не входять в об'єм поставки) для навішування управління поливом повинні бути вкручені на відстані 80 мм один від одного, а діаметр головки гвинта не повинен перевищувати 8 мм.

1. Вкрутіть гвинти ⑥ на відстані 80 мм в стіну.
2. Повісьте прилад управління поливом.
3. Відпустіть замок-защіпку ① і відкрийте кришку ② (див. *"Підключення управління поливом"*) і позначте свердловий отвір для гвинта ⑥ для глибокої свердловини ⑦.
4. Вкрутіть гвинт ⑥ в глибоку свердловину ⑦, щоб він зафіксувався.
5. Захлопніть кришку ② і нехай замок-защіпка ① зафіксується.

5. Обслуговування

5.1 Базове програмування

Дата і час (Time-клавіша)

Шляхом натиснення **Time**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

Установка дати і часу:

Перед тим як скласти програми поливу, потрібно установити дату і час. День тижня установлюється автоматично за датою. Коли натискається **Time**-клавіша, то всі клапани закриваються з метою безпеки.

1.



1. Вставте мережевий блок живлення – або – натисніть **Time**-клавішу.

   *Повідомлення **YEAR** та номер року мигають на дисплеї.*

2.



2. Виберіть номер року за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **2010**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   *Повідомлення **MONTH** та номер місяця мигають.*

3.



3. Виберіть номер місяця за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **05**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   *Повідомлення **DAY** та дата мигають.*

4.



4. Дату виберіть за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **23**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   *Повідомлення **TIME** та години часу мигають.*

5.



5. Години часу виберіть за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **12** година) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   *Повідомлення **TIME** і хвилини часу мигають.*

6.



6. Хвилини часу виберіть за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **30** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.



Дата і час встановлені і показується головне вікно.

UK

Програми поливу (Channel-клавіша)

Передумова: Дата і час вже встановлені.

Перед тим як Ви почнете вводити дані для поливу, ми Вам рекомендуємо внести дані Ваших клапанів в план поливу для наглядності в додаток до інструкції з експлуатації. На одному каналі можуть зберігатися 3 програми поливу (максимум 3 програми x 4 канали (арт. 1283) / 6 каналів (арт. 1284) = 12 (1283) / 18 (1284) програм).

Передчасне завершення режиму програмування:

Режим програмування може передчасно завершуватися в будь-який час.

→ **Channel**-клавішу натисніть 2 рази.

Показується головне вікно.

Складення програми поливу:

УВАГА!
Якщо пересікаються дві програми на одному каналі, то це призводить до зменшення тривалості всього поливу, ніж було заплановано. Якщо дві програми пересікаються на різних каналах, то тиск води може впасти до такого рівня, що площі не достатньо будуть поливатися або стаціонарний садово-парковий дощувач не зможе більше висуватися.

→ **Слідкуйте за тим, щоб години поливів по різних програмах не пересікалися.**

Виберіть канал і диск для запису програми:

1.



1. Натисніть **Channel**-клавішу.

   Повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *і канал мигають.*

Шляхом натиснення **Channel**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

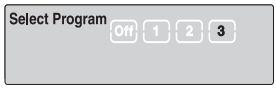
2.



2. Виберіть канал за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., канал **2**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Channel** *показується на дисплеї (напр.,* **2***), а повідомлення* **Select Program** *і диск для запису програми мигають.*

3.



3. Виберіть диск для запису програми за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., диск для запису програми **3**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Start Time** *і години часу початку поливу мигають.*

Установка часу початку поливу:

4.



4. Виберіть години часу початку поливу за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***16***) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Start Time** *і хвилини часу початку поливу мигають.*

5.



5. Виберіть хвилини часу початку поливу за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***30***) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Run Time** *і години тривалості поливу мигають.*

Установіть тривалість поливу:
(Вона завжди відповідає 100 % Run-Time)

6.



6. Виберіть години тривалості поливу за допомогою ▲-▼-клавіш (напр.,***1*** година) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Run Time** *і хвилини тривалості поливу мигають.*

7.



7. Виберіть хвилини тривалості поливу за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***20*** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **24h** *мигає.*

Установка циклу поливу / днів поливу:

a) **Цикл поливу:**
Полив може здійснюватися кожні 24 години – "повідомлення **24h**", через день – "повідомлення **2nd**", кожен третій день – "повідомлення **3rd**", по непарних датах – "повідомлення **Odd**" або по парних датах – "повідомлення **Even**".

b) Дні поливу:
Кожен день тижня **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** може установлюватися окремо.





8a)

8. **a) Цикл поливу:**
Виберіть потрібний цикл поливу за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **2nd** = через день) і підтвердіть **OK**-клавішою.

Цикл поливу (напр., 2nd) і попередній огляд тижня (напр., Su, Tu, Th, Sa) показуються на дисплеї в рамках.

Дні огляду тижня установлюються по актуальному дню тижня (напр., неділя **Su**).

– або –



b) Дні поливу:
Виберіть потрібний день тижня за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., **Mo** = понеділок) і кожен раз активуйте / деактивуйте **OK**-клавішою.

Активовані дні поливу (напр., Mo, We, Fr) показуються на дисплеї в рамках).



8b)

9. Натисніть **Channel**-клавішу і складіть наступні програми поливу.

Програму збережено, а повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *і канал мигають (Крок програмування 1-й).*



10. Натисніть **Channel**-клавішу.

Програми складено і показується головне вікно.



10.

Головне вікно показує наступний запрограмований полив. Приклад в даному випадку: полив на каналі 2 (**Channel** 2), час початку поливу - 16:30 годин (**Start Time** ***16:30***) в понеділок (Mo).

Програмування управління поливом на цьому завершено, тобто, вбудовані клапани відкриваються / закриваються автоматично і здійснюють полив у запрограмовані таким чином моменти часу.

Зміна програми поливу:

Якщо на одному із 3-х дисків для запису програм вже записано одну програму поливу, то її можна змінити, не складаючи нової.

Параметри часу початку поливу, тривалості і циклу встановлені попередньо. Таким чином, потрібно тільки змінити параметри програми поливу, які фактично піддаються змінам. Всі інші

UK

параметри можна просто взяти з розділу “Складення програми поливу”, використовуючи **OK**-клавішу.

5.2 Спеціальні функції

Блокування каналу:

Якщо в якомусь каналі вибирається **Program Off** як диск для запису програми, то відповідний канал блокується і програми поливу цього каналу більше не виконуються. Програми каналу при цьому зберігаються.

Шляхом натиснення **Channel**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

1.



1. Натисніть **Channel**-клавішу.

   Повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *і канал мигають.*

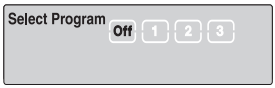
2.



2. Виберіть канал за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., канал **2**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Channel** *показується на дисплеї (напр.,* **2***), а повідомлення* **Select Program** *і диск для запису програми мигають.*

3.



3. Виберіть диск для запису програми **Off** за допомогою ▲-▼-клавіш і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *мигає на дисплеї.*

4.



4. Натисніть **Channel**-клавішу.

   Повідомлення ***CHANNEL OFF*** *і канал (напр., канал* **2***) показуються на дисплеї.*

Якщо заблоковані декілька каналів, показується повідомлення ***CHANNELS OFF***. Повідомлення змінюється кожні 3 секунди, показується то ***CHANNEL OFF***, то ***RUN TIME %***.

Ручний полив (Man.-клавіша)

Поливання вручну:

Тривалість ручного поливу може установлюватися на період від 0 до 59 хв. Вже відкриті канали показуються в рамках.

1.



1. Натисніть **Man.**-клавішу.

   Повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *і канал мигають.*

2.



2. Виберіть потрібний канал за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., канал **4**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Повідомлення **Run Time Man.** *і число хвилин мигають на дисплеї.*

3.



3. Виберіть тривалість ручного поливу (попередньо установлено ***00:30*** хвилин) за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***00:15***) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Ручний полив запускається і рамка навколо активованого каналу мигає.

Якщо тривалість поливу не підтверджується протягом 10 секунд **OK**-клавішою, то полив починається з тривалістю, показаною на дисплеї.

Передчасне завершення активованого поливу:

Активований полив (запрограмований або запущений вручну) може завершуватися передчасно без зміни при цьому програм.

1.



1. Натисніть **Man.**-клавішу.

   Повідомлення ***SELECT CHANNEL*** *і канал мигають.*

2.



2. Виберіть потрібний активований канал (в рамці, напр., канал **4**) за допомогою ▲-▼-клавіш і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Полив завершується і показується головне вікно.

Ручний полив на всіх каналах:

Якщо всі канали потрібно активувати для поливу вручну, то канали відкриваються один за одним з тривалістю ручного поливу.

1.



1. **OK**-клавішу тримайте натиснутою.

2. Додатково тримайте натиснутою **Man.**-клавішу 3 секунди.

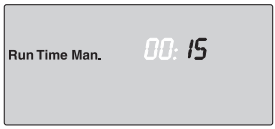
   Повідомлення **Run Time Man.**, ***MANUAL ALL*** *і число хвилин мигають на дисплеї.*



3. Виберіть тривалість ручного поливу (попередньо установлено ***00:30*** хвилин) за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***00:15***) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Ручний полив запускається через канал 1, показується повідомлення ***MANUAL ALL****, і навколо активованого каналу мигає рамка.*

3.



Якщо тривалість поливу не підтверджується протягом 10 секунд **OK**-клавішою, то полив починається з тривалістю, показаною на дисплеї.

Для передчасного завершення поливу на всіх каналах потрібно тримати натиснутими **OK**-клавішу + **Man.**-клавішу 3 секунди.

Тривалість поливу в процентному співвідношенні (% Run-Time-клавіша)

Шляхом натиснення **% Run-Time**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

Функція % Run-Time:

Запрограмована тривалість поливу по всіх програмах може змінюватися централізовано 10 %-кроками на 10 – 200 % без зміни окремих програм (наприклад, осінню полив повинен здійснюватися рідше, ніж літом).
УВАГА! Якщо Run-Time % перевищує 100 %, то через це програми можуть пересікатися (див. *“Складення програми поливу”*).

1.



1. Натисніть **% Run-Time**-клавішу.

   Повідомлення ***RUN TIME %*** *і тривалість поливу в процентному співвідношенні мигають.*

2.



2. Виберіть потрібне процентне значення тривалості поливу у процентному співвідношенні за допомогою ▲-▼-клавіш (напр., ***RUN TIME 60 %***) і підтвердіть **OK**-клавішою.

   Тривалість поливу в процентному співвідношенні було переписано і показується головне вікно.

Напр., запрограмована тривалість поливу 60 хвилин скорочується при 60 % Run-Time на 36 хв.

Вказівка: При зміні процентного співвідношення тривалості поливу повідомлення про початково запрограмовану тривалість поливу зберігається в окремих програмах. При складанні / зміні програми ***RUN-TIME*** установлюється автоматично на ***100 %***. Для ручного поливу ***% RUN-TIME*** не діє.

Паузи в дощуванні (Rain Off-клавіша)

Шляхом натиснення **Rain Off**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

Функція Rain Off:

Якщо, наприклад, через тривалі дощі не потрібно здійснювати полив, можна установити паузу в дощуванні. При цьому для всіх програм можна зробити паузу на 1 – 9 днів (1 – 9) або заблокувати всі програми (Off). Якщо для програм зроблено паузу або їх заблоковано, ручний полив всеодно може здійснюватися.

1.



1. Натисніть **Rain Off**-клавішу.

   Повідомлення ***RAIN OFF*** *та* Off *показуються.*

2.



2. Виберіть за допомогою ▲-▼-клавіш потрібну паузу (напр., 3 дні 3).

   Повідомлення **Day Delay** *і рамка мигають.*

3.



3. Підтвердіть паузу **OK**-клавішою.

   Вибрана пауза (напр., 3 дні ***3 DAYS OFF****) показується і програми працюють з перервами згідно вибраних пауз.*

Через 2 дні діюча пауза буде показана в годинах (***48H OFF*** (48 годин) ... ***1H OFF*** (1 година)).

Для деактивації функції Rain Off потрібно натиснути **Rain Off**-клавішу.

Блокування клавішної панелі:

Щоб уникнути помилкової зміни програм, клавішна панель може блокуватися.



1. **OK**-клавішу тримайте натиснутою.
2. Додатково тримайте натиснутою **Rain Off**-клавішу 3 секунди.

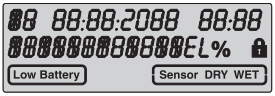
   Показується символ замка.

Для деактивації блокування клавішної панелі потрібно **OK**-клавішу + **Rain Off**-клавішу тримати натиснутими 3 секунди.

UK

Функція Reset:

Управління поливом переходить в початковий стан і всі програмні дані стираються.







1. Тримайте натиснутою **OK**-клавішу.
2. Додатково тримайте натиснутою **Channel**-клавішу 3 секунди. *Показується символ замка.*

- Всі символи дисплею показуються на 2 секунди.
- Програмні дані **всіх** програм стираються.
- Дата і час зберігаються.
- Блокування клавіш знімається.

Функція Reset може спрацьовувати в будь-який час.

Порада: Якщо у Вас виникли питання щодо обслуговування та програмування звертайтесь, будь ласка, до сервісної служби GARDENA. Ми охоче допоможемо.

6. Зберігання

Виведення з експлуатації:

Управління поливом - морозостійкий прилад.
До початку настання морозів не потрібно приймати ніяких заходів.
При температурі нижче 0 °C читабельність дисплею обмежена.

→ Перевірте повідомлення про батарейку перед тим як відключити мережевий блок живлення.

Важливо для Німеччини!

Батарейку дозволяється утилізувати тільки в розрядженому стані.

→ Віддайте використану батарейку назад в один із пунктів продажу **або** утилізуйте батарейку через Ваш комунальний пункт утилізації.

Утилізація:
(згідно з положенням ЄС RL 2012/19/EU)



Прилад не можна викидати разом із домашнім сміттям, його утилізація повинна виконуватися з дотриманням усіх правил.

→ Прилад утилізувати в місцях для комунальних відходів.

UK

7. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Повідомлення на дисплеї відсутні	Температура оточуючого середовища нижче 0 °C або вище + 60 °C.	→ Почекайте, поки не буде досягнутий діапазон робочих температур.
Повідомлення AC OFF показується на дисплеї (програми зберігаються)	Мережевий блок живлення не вставлений.	→ Мережевий блок живлення вставте в мережеву штепсельну розетку.
Повідомлення OVERLOAD показується на дисплеї (програми зберігаються)	Мережевий блок живлення перевантажений клапанами з деталями чужих виробників.	→ Дозволяється, щоб одночасно була відкрита та кількість клапанів, яка не перевищує загального споживання електроенергії 800 мА.

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Повідомлення *OVERLOAD* показується на дисплеї (програми зберігаються)	Прокладений кабель клапанів має коротке замикання.	→ Прокладіть кабель для клапанів належним чином (див. розділ 4. Введення в експлуатацію *"Підключення клапанів"*).

При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервісною службою від GARDENA. Ремонтні роботи повинні проводитися тільки сервісною службою від GARDENA або уповноваженими від GARDENA торговими представниками-спеціалістами.

8. Технічні характеристики

Електроживлення через мережевий блок живлення:	24 В (змінний струм) / 800 мА (достатньо для 5-ти одночасно відкритих клапанів для поливу від GARDENA арт. 1278)
Електроживлення пристрою пам'яті у випадку збою мережевого живлення:	Батарейка Alkaline 9 В (тип 6LR61)
Термін служби батарейки:	Щонайменше 1 рік (у випадку збою мережевого живлення – для збереження даних)
Діапазон робочих температур:	Від 0 до + 60 °C
Діапазон температур зберігання:	Від – 20 °C до + 70 °C
Вологість повітря:	Відносна вологість повітря від макс. 95 %
Підключення до датчика дощу і вологи:	Спеціально для GARDENA-продукту
Збереження програм при заміні батарейки:	Так (якщо мережевий блок живлення підключений)
Кількість каналів:	Арт. 1283: 4 канали і головний канал Арт. 1284: 6 каналів і головний канал
Кількість процесів поливу з програмним управлінням на один канал:	До 3
Тривалість поливу за одною програмою:	Від 1 до 24 хв. (10 % Run-Time) Від 1 хв. до 3 год. 59 хв. (100 % Run-Time) Від 2 хв. до 7 год. 58 хв. (200 % Run-Time)

UK

9. Сервіс / гарантія

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантія:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає на цей виріб дворічну гарантію (від дати придбання). Ця гарантія поширюється на всі суттєві дефекти виробу, які можна обґрунтовано вважати браком матеріалів або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані третя сторона не намагалися відремонтувати виріб.

Гарантія виробника не впливає на право на гарантії від дилера / продавця.

За виникнення проблем із цим виробом слід звернутися до сервісного відділу нашої компанії або надіслати несправний виріб разом із коротким описом проблеми до GARDENA Manufacturing GmbH, сплативши всі кошти за пересилання та дотримуючись усіх належних вимог щодо відправлення та пакування. Гарантійна вимога має супроводжуватися копією документа, що підтверджує факт придбання виробу.

Витратні матеріали:

Гарантія не розповсюджується на управління поливом, якщо дефекти виникли через неправильно вставлені або зношені батарейки.

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

DE ***Produkthaftung***
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EL ***Ευθύνη προϊόντος***
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL ***Odgovornost proizvajalca***
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke,izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR ***Pouzdanost proizvoda***
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO ***Răspunderea pentru produs***
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG ***Отговорност за вреди, причинени от стоки***
Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

SL Izjava ES o skladnosti

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

HR Izjava o usklađenosti EZ

Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

RO Declarație de conformitate CE

Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.

BG Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.

Produktbezeichnung:	**Bewässerungssteuerung**
Περιγραφή του προϊόντος:	**Μονάδα ελέγχου ποτίσματος**
Opis izdelka:	**Krmiljenje za namakalno napravo**
Opis proizvoda:	**Programator udare**
Descrierea produsului:	**Regulator navodnjavanja**
Описание на продукта:	**Система за контрол на поливането**

Produkttyp:		Artikelnummer:	
Τύπος προϊόντος:		Κωδικός είδους:	
Vrsta izdelka:		Številka izdelka:	
Vrsta proizvoda:		Kataloški broj:	
Tip produs:		Cod articol:	
Тип продукт:		Артикул номер:	
	4030		**1283**
	6030		**1284**

EU-Richtlinien:
Οδηγίες ΕΚ:
Direktive EU:
EC direktive:
Directive CE:
Директиви на ЕО:

2014/30/EG
2014/35/EG
2011/65/EG

Harmonisierte EN-Normen /
Harmonised EN:

EN 60730-1
EN 60730-2-7
EN 61558-1
EN 61558-2-6
EN ISO 12100

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
Έτος σήματος CE:
Leto namestitve CE-oznake:
Godina dobivanja CE oznake:
Anul de marcare CE:
Година на поставяне на CE-маркировка: **2010**

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée:	Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm

Ulm, 11.05.2017	Der Bevollmächtigte
Ulm, 11.05.2017	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 11.05.2017	Pooblaščenec
Ulm, dana 11.05.2017	Ovlaštena osoba
Ulm, 11.05.2017	Conducerea tehnică
Ulm, 11.05.2017	Упълномощен



Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 8 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atenciondecliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283-29.960.03/0617
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com